



THÉÂTRE DE LA  
BORDÉE

Tourné vers l'avenir

315, SAINT-JOSEPH EST, QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 3B3 • 418 694-9721 • INFO@BORDEE.QC.CA • BORDÉE.QC.CA

# HAMLET

16 AVRIL AU 11 MAI 2013

TEXTE:  
WILLIAM  
SHAKESPEARE

TRADUCTION:  
JEAN-MARC DALPÉ

MISE EN SCÈNE:  
MARIE-JOSÉE BASTIEN

# POUR LA SAISON 2013-2014,

## LE THÉÂTRE DE LA BORDÉE VOUS OFFRE 7 FAÇONS DE VIVRE LA PASSION DU THÉÂTRE !

### DÉCOUVERTE WEEK-END

À ce prix-là, vous croirez rêver ! Offert pour les premiers abonnements seulement, toute une année à petit prix ! Les vendredis ou samedis.

### PREMIÈRE ET DERNIÈRE RÉPLIQUES \*NOUVEAU

Soyez de la première semaine ou du dernier soir de représentations et profitez en toute liberté de la programmation en primeur ou vivez la passion du soir de dernière !

### ABONNEMENT

« JE SORS MA MÈRE OU MON PÈRE »  
\*NOUVEAU

Vous avez 30 ans et moins ? Vous êtes un couple d'abonnés ? Amenez un de vos parents au théâtre et son billet sera gratuit ! L'autre ? Il reste à la maison, il garde les enfants. Attention, samedis seulement. Non, vous ne rêvez pas !

### ABONNEMENT FIDÉLITÉ

Un rêve ! Choisissez votre jour et votre siège et ils vous seront assurés pour toute la saison !

### ABONNEMENT PRIVILÈGE

La liberté tout simplement ! Choisissez votre jour et votre siège à chaque spectacle !

### ABONNEMENT VIP

La grande passion ! Profitez des soirs de première en première classe : cocktail, représentation et services compris !

### ABONNEMENT ADO

Pour tout abonnement acheté, nous vous offrons un abonnement gratuit pour votre ado (12-15 ans). Valide pour les parents et les grands-parents. Le siège peut être au balcon. Faites-lui découvrir la passion, le rêve, la liberté !

---

Tous les abonnements vous donnent droit à des tarifs préférentiels chez nos partenaires : Librairie Pantoute, magasin Laliberté, et plusieurs restaurants du quartier (liste complète sur notre site Internet et à la billetterie).

Pour plus de détails à propos des abonnements, communiquez avec la billetterie au 418-694-9721

NOUS VOULONS SAVOIR  
QUELLE A ÉTÉ VOTRE

PIÈCE  
« COUP DE CŒUR »  
DE LA SAISON  
2012-2013

COCHÉZ LA CASE APPROPRIÉE

- FÉLICITÉ**  
d'Olivier Choinière
- LES CHAISES**  
d'Eugène Ionesco
- BRITANNICUS**  
de Jean Racine
- SCALPÉE**  
d'Anne-Marie Olivier
- HAMLET**  
de William Shakespeare



## MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Nous voilà déjà au terme de cette saison que j'avais intitulée *La vie et rien d'autre*, saison qui fut remplie pour moi personnellement de bien des surprises, bonnes ou moins bonnes, et pour nous tous qui fréquentons cette salle, de visions du monde totalement différentes : de l'absurde à la tragédie familiale, de la crise d'identité à la lutte politique. Nous arrivons maintenant à une pièce phare dans l'histoire de la littérature mondiale, *Hamlet*.

Nous connaissons cette œuvre beaucoup à cause de quelques répliques célèbres telles : « Être ou ne pas être voilà la question... il y a quelque chose de pourri au royaume du Danemark. » Des phrases qui résonnent dans la mémoire collective. Non, mais ce bon vieux Will Shakespeare, il ne soupçonnait probablement pas l'écho que ses pièces auraient jusqu'à aujourd'hui ! Et même chez nous, terre francophone en Amérique, ses mots continuent de vibrer quatre cent cinquante ans plus tard !

L'adaptation d'*Hamlet* que nous vous présentons est signée Jean-Marc Dalpé, un artiste franco-ontarien qui a fait ses études au Conservatoire d'art dramatique de Québec. Je le salue et le remercie de ce travail énorme, de ce rendu si proche de nous et en même temps, proche de l'auteur. La metteuse en scène Marie-Josée Bastien a fait un travail colossal, grand et beau : s'attaquer à ce monument n'est pas de tout repos ! Je t'aime ! Bravo ! C'est baroque à souhait !

Et que dire de tous ces artistes acteurs et concepteurs qui se donnent avec autant de passion et de liberté ! Vous êtes formidables !

Et vous tous, chers amis du Théâtre de la Bordée, je vous souhaite une soirée inspirante, un été de rêve et je veux vous revoir en pleine forme en septembre pour de nouvelles aventures !

JACQUES LEBLANC  
DIRECTEUR ARTISTIQUE



NOUS DÉBORDONS DE FANTÔMES

## MOT DE LA METTEUR EN SCÈNE

Un jour, la mort est entrée dans ma vie pour ne plus en sortir.

Un jour, dans une exposition au Japon, une phrase est venue se coller à ma pensée et ne m'a plus quittée : « Nous débordons de fantômes. »

Un jour, Jacques Leblanc a décidé de me confier la mise en scène d'*Hamlet*. Ce monument. Cette montagne. Ce monstre. Ce sanctuaire. Cette pièce mille fois, dix mille fois, cent mille fois jouée, lue, traduite, déconstruite, critiquée, analysée, montée, célébrée, mise en pièces : mise en scène.

On a monté *Hamlet* cent mille fois.

On ne perd son père qu'une seule (et infinie) fois. Et comme l'a dit le poète, notre besoin de consolation est impossible à rassasier.

*Hamlet* c'est l'histoire d'un père qui meurt et qui ne veut pas quitter les vivants.

C'est l'histoire d'un fils qui perd ce père, et qui est incapable de le laisser partir.

Tout se suspend en lui : il ne sait plus vivre.

Un père refuse de mourir.

Un fils refuse alors de vivre.

Hamlet devient le fantôme de sa propre vie, amoureux incapable d'amour, esprit frappeur parmi les vivants, spectre vengeur dont toutes les morts ricochent sur sa génération perdue : Ophélie, Laertes, Fortinbras voient avec lui s'écrouler sur eux le monde dont ils allaient pourtant hériter.

Les morts demandent réparation : les vivants, pour répondre aux foules de cadavres s'entassant sous leurs pieds, ne savent que mourir à leur tour.

Notre Hamlet a le cœur rempli de sang noir.

Ce n'est ni un héros romantique, ni un prince, ni un astre.

C'est un homme.

Un homme blessé, éperdu de vengeance, passionné, impudique, obsessif, imprévu, fou furieux, ironique, insolent, brutal.

Un homme sauvagement humain.

Un homme perdu.

Notre Hamlet est, comme chacun de nous, inconsolable. À jamais inconsolable.

Il traverse le temps parce que les pères n'en finissent plus de mourir. Et les fils n'en finissent plus d'être impossibles à consoler.

Nous avons mis dans cette production les sources secrètes, intarissables, de nos chagrins irrésolus. C'est de là que nous avons travaillé ensemble à créer le spectacle que vous allez voir ce soir.

Au plus vif de nos failles.

Au plus fragile du génie de Shakespeare.

Au plus indompté de la langue fulgurante de Jean-Marc Dalpé, lâchée au grand galop dans les bouches des acteurs, comme une bête libre, puissante, magnifique, inventant devant nous au fur et à mesure les paysages qu'elle parcourt.

Je remercie de tout cœur les acteurs et les concepteurs d'avoir plongé avec moi avec tant de courage, de générosité, et d'ardeur. Leur engagement est d'une beauté sans nom.

Je remercie Jacques Leblanc et toute l'équipe de La Bordée pour leur confiance vertigineuse.

Je vous remercie d'être là, avec nous, vivants et morts inconsolés.

Nous dédions ce spectacle à tous nos fantômes.

Bonne soirée.

MARIE-JOSÉE BASTIEN  
METTEUR EN SCÈNE



Promue du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1991, Marie-Josée Bastien est à la fois comédienne, metteuse en scène, auteure et enseignante de théâtre gestuel. Elle est directrice artistique de la compagnie théâtrale Les Enfants Terribles et membre du Théâtre Niveau Parking. Ces dernières années, elle a joué dans *À toi pour toujours, ta Marie-Lou*, *Le langage-à-langue des chiens de roche* et *Regards-9*. En 2010, elle a adapté et mis en scène *La reine Margot*, une pièce coproduite par le Théâtre de la Bordée et le Théâtre Denise-Pelletier. Elle a reçu le « Prix de la meilleure mise en scène » au gala des Prix d'excellence des arts et de la culture de Québec, en 2001, pour l'incomparable *Impromptu* (pièce créée à partir d'un scénario de Sarah Kernochan), ainsi que pour *Richard III*, en 2008, toutes deux produites par le Théâtre de la Bordée. Récemment, on l'a vue dans *Bonjour, là, bonjour* et dans *Un sofa dans le jardin* au Théâtre de la Bordée ainsi que dans *Temps, Thérèse* et *Pierrette à l'école des Saints-Anges* et *Rhinocéros* au Théâtre du Trident.



L'AUTEUR  
WILLIAM  
SHAKESPEARE

Photo: ThinkStock

William Shakespeare est né en Angleterre le 23 avril 1564. Son intérêt pour la littérature et l'écriture se développe rapidement pendant sa jeunesse de même que son goût pour le jeu théâtral. À partir de 1592, il se fait connaître comme comédien et poète dramatique, après avoir joint la troupe de James Burbage. Ses débuts comme auteur se caractérisent surtout par l'écriture de récits historiques, notamment la trilogie de *Henri IV* (1591) et *Richard III* (1592). Après plusieurs années d'efforts, il devient le dramaturge londonien le plus en vue grâce à des pièces comme *Roméo et Juliette*, *Le Songe d'une nuit d'été* et *Le Marchand de Venise*. À Londres, il inaugure son propre théâtre, Le Globe, en 1599 avec la pièce *Jules César*. Au cours des années suivantes, il écrit, entre autres, *Othello*, *Macbeth* et *Tout est bien qui finit bien*. Considéré par certains comme étant le plus grand écrivain de langue anglaise et au terme d'une carrière prolifique, Shakespeare s'éteint le 23 avril 1616 à l'âge de 52 ans.

Comme pour la plupart des auteurs de l'époque, un nombre limité des pièces de Shakespeare ont été publiées de son vivant. La totalité de son œuvre fut rassemblée par deux de ses amis acteurs dans une édition connue sous le nom de *Folio* en 1623. Une œuvre d'une extraordinaire diversité, mêlant tous les genres, s'adressant à tous les publics, de toutes les classes sociales, qui fait du dramaturge anglais un monument qui transcende les époques.

# LA PIÈCE

Le jeune prince Hamlet ne supporte pas le mariage de sa mère avec le frère de son père mort deux mois plus tôt. Un soir, il fait la rencontre du spectre de son père qui lui révèle les circonstances réelles de son décès. Hamlet s'engage alors dans un combat qui le mènera inéluctablement à sa perte.

Tragédie d'amour, tragédie politique, philosophique et métaphysique, *Hamlet* est une bouleversante étude psychologique, une sanglante intrigue, un duel éperdu.

# LES COMÉDIENS

GERTRUDE  
LISE CASTONGUAY



LAERTES  
JEAN-RENÉ MOISAN



HAMLET  
JEAN-MICHEL DÉRY



SPECTRE  
JACK ROBITAILLE



CORNÉLIUS  
GABRIEL FOURNIER



POLONIUS  
PATRIC SAUCIER



HORATIO  
ISRAËL GAMACHE



CLAUDIUS  
RÉJEAN VALLÉE



ROSENCRANTZ  
PIERRE-OLIVIER  
GRONDIN



OPHÉLIE  
ALEXANDRINE  
WARREN



GUILDENSTERN  
SIMON LEPAGE



# LES CONCEPTEURS

## TEXTE

WILLIAM SHAKESPEARE

## TRADUCTION

JEAN MARC DALPÉ

## MISE EN SCÈNE

MARIE-JOSÉE BASTIEN

## ASSISTANCE

À LA MISE EN SCÈNE

CAROLINE LANDRY

## DÉCOR ET ACCESSOIRES

MARIE-RENÉE BOURGET HARVEY

## COSTUMES

SÉBASTIEN DIONNE

## LUMIÈRES

SONOYO NISHIKAWA

## MUSIQUE ORIGINALE

STÉPHANE CARON

## MAQUILLAGES

ÉLÈNE PEARSON

## ASSISTANCE

AUX ACCESSOIRES

JEANNE LAPIERRE

# L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

## DIRECTION DE PRODUCTION

FÉLIX BERNIER GUIMOND

## DIRECTION TECHNIQUE

NADINE DELISLE

## RÉGIE GÉNÉRALE

FRANCE DESLAURIERS

## RÉGIE DE PLATEAU

CHARLOTTE LEGAULT

## CONSTRUCTION DU DÉCOR

HUGUES BERNATCHEZ

## COUTURIÈRES

PAR APPARAT

## PHOTOS DU PROGRAMME

NICOLA-FRANK VACHON

Toute l'équipe de *Hamlet* tient à remercier le Théâtre Niveau Parking, le Théâtre du Trident, Diane Bastin, Michèle Bastien, Peder Bjurman, Gabriel Bourget-Harvey, Véronique Côté, Christian Garon, Catherine Hugues, Daphnée Lemieux-Boivin, Christian Michaud, Michel Nadeau, Guylaine Petitclerc et Veronika Makdissi Warren.

Marie-Josée Bastien rajoute « un merci particulier à Jean-Marc Dalpé, pour son adaptation si redoutablement formidable, pour nos rencontres, pour sa générosité, pour son immense talent. Merci infiniment à tous mes amis qui m'ont prêté une oreille attentive... (parce que lorsqu'on monte *Hamlet*, on en parle!) Vous êtes si précieux. »





ne de me me me de l'au-  
 à nuit pas Thomas ASSEMBLÉE  
 PÈRE BRAS TOUJOURS IMMOBILE

**NOUS DEBORDONS de FANTÔMES**  
 de l'ami-ami, le théâtre passe avec fulgurance  
 de laffes, avec sans triche ni tebou une violence  
 de une triviale France et downique.  
 de un de laissent, la terre brune épaisse, recouvre tout

mais, OUI de l'entement du toi défunt, poe  
 amlet empoinne parson popie frère. une grande  
 ble de banquet rappé de blanche célèbre les noces  
 de la fière Gertrude et Claudius, le frère du roi.  
 Hamlet, la deuce de passer peur fou  
 jusqu'à se poe dans le labyrinthe de sa parenté

LES AUTRES PERSONNAGES SE DÉTACHENT LES  
 ENLÈVE - BRACERANT LA SPECTRE

**"LE MONDE EST UN  
 THÉÂTRE"**

MIET  
 LA THÈME  
 SPECTRES  
 LE PÈRE QUI REFUSE

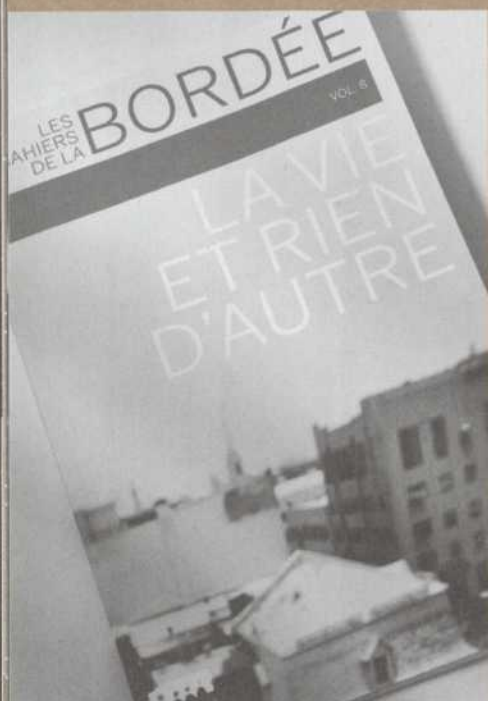
FORN BRAS QUI VENE  
 LE SPECTRE QUAND LE SPECTRE ÉTAIT VIVANT

**NOTA:**  
 C'est lui qui rapporte à Hamlet les incursions du  
 spectre, et lui qui raconte la spectrale  
 générale à près le maître  
**LA SPECTRÉALITÉ**

**LE SPECTRE**  
 N'EST PAS SEULEMENT CE QUI DU PÈRE  
 RÉSISTE À MOURIR. C'EST AUSSI BIEN CE QUI  
 DU PÈRE RÉSISTE À VIVER

HAMLET NE RACONTE-T-IL PAS AUSSI  
 L'HISTOIRE D'UNE JEUNE GÉNÉRATION  
 -HAMLET, OPHÉLIE, LAËRTIE, FORN BRAS -  
 QUI VONT S'ÉCARQUER SUR ELLE LE MONDE  
 DONT ELLE HÉRITE.

LES MORTS DEMANDENT "RÉSISTANCE"  
 POURSQU'ON RÊVE LE TEMPS S'ARRÊTE  
 PUIS LORSQU'ON EST DANS LA VIE



## LES CAHIERS DE LA BORDÉE PAR GILLES BORDAGE

UN CONCENTRÉ D'ANALYSES  
ET D'ENTREVUES EXCLUSIVES!  
SEULEMENT 10\$!

EN VENTE À LA BILLETTERIE,  
AU BAR ET DANS LES  
LIBRAIRIES PANTOUTE.

### EXTRAITS

*Hamlet*, ou plus précisément *La tragédie d'Hamlet, prince du Danemark*, est sans contredit une des plus célèbres pièces de William Shakespeare. Sa renommée n'est plus à faire. Qui n'a jamais entendu ou même proclamé les paroles célèbres du héros de l'œuvre: « Être ou ne pas être » ("*To be or not to be*")?

On ignore avec exactitude quand le drame en cinq actes a été écrit et joué pour la première fois, mais on croit que ce serait probablement autour de l'année 1600. La première publication de l'œuvre, quant à elle, remonte à 1603. D'autres versions seront plus tard publiées avec des modifications, notamment en 1604-1605 et en 1623, ces deux dernières servant de référence depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle. Au cours des siècles, le texte a bien sûr été traduit dans toutes les langues. Parmi ceux qui l'ont adapté en français, mentionnons Jean-François Ducis (1769), Alexandre Dumas (1847), François-Victor Hugo (1866), André Gide (1946), Marcel Pagnol (1947) et plus près de nous Antonine Maillet (1998) ainsi que Jean-Marc Dalpé (2011).

# L'AGENDA DE LA BORDÉE

## SOIRÉE- BÉNÉFICE

MARDI 30 AVRIL 2013  
À 18H30

### EXPOSITION

Dans le cadre des représentations de la pièce *Hamlet*, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer les œuvres de Louise Legendre dans le hall d'entrée ainsi qu'au foyer.

### LES MARDIS-RENCONTRE

Une fête pour le public et les artistes! **Chaque mardi de la deuxième semaine** de représentations, dès leur sortie de scène, retrouvez les équipes pour des confidences, des débats, des secrets de coulisses.

**Prochaine date:** 23 avril 2013

### LA BORDÉE 2.0

Le Théâtre de la Bordée diffuse une infolettre mensuelle! Abonnez-vous à cette infolettre au [www.bordee.qc.ca](http://www.bordee.qc.ca) et vous recevrez en primeur les nouvelles, les photos de répétitions ainsi que des secrets!

### JOIGNEZ-VOUS À NOUS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX!

Devenez membre de la page Facebook du Théâtre de la Bordée et suivez @LaBordée sur Twitter!

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS,  
VISITEZ NOTRE SITE INTERNET: [WWW.BORDEE.QC.CA](http://WWW.BORDEE.QC.CA)

INFORMATION ET RÉSERVATIONS  
À LA BILLETTERIE AU 418 694-9721

14<sup>e</sup> FESTIVAL

La Capitale  
Circuit Montréal

## CARREFOUR INTERNATIONAL DE THÉÂTRE

21 MAI AU 8 JUIN 2013

### Abonnements et billets

- 418 (1 888) 529-1996
- 369, rue de la Couronne

[carrefourtheatre.qc.ca](http://carrefourtheatre.qc.ca)

## BON SPECTACLE!

Zoom Média est  
un fier partenaire du  
THÉÂTRE DE LA BORDÉE



ZOOM MEDIA

NUMÉRO 1 AU CANADA EN AFFICHAGE INTÉRIEUR CIBLE



## LEXIQUE DES PHRASES EN DANOIS

FRANÇAIS	ANGLAIS	DANOIS
Santé!	Cheers!	Skål!
Bonheur aux nouveaux mariés	Happiness to the bride and groom	Lykke til bruden og gommen.
Venge-moi	Avenge me	Hævne mig
Souviens-toi de moi	Remember me	Huske mig
Adieu	Farewell	Farvel
Qu'elle repose en paix	May she rest in peace	Må hun hvile i fred
N'oublie pas ton serment	Do not forget your oath	Glem ikke din ed
Rejoins-moi	Join me / Come and meet me	Slutte sig til mig / kom og møde mig
Il y a quelque chose de pourri au royaume du Danemark	Something is rotten in the State of Denmark	Noget ær råddent i Danmark
Être ou ne pas être	To be or not to be	At være eller ikke være

# L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

## DIRECTION ARTISTIQUE

Jacques Leblanc

## DIRECTION ADMINISTRATIVE

Lyne Fafard

## COMMUNICATIONS

Julien Martel

## DIRECTION DE PRODUCTION

Félix Bernier Guimond

## DÉVELOPPEMENT DE PUBLICS ET GROUPES

Céline Gilbert

## SERVICE À LA CLIENTÈLE ET OPÉRATIONS

Sylvie Smith

## COMPTABILITÉ

Lisette Petit

## DIRECTION TECHNIQUE

Nadine Delisle

## RÉGIE DE PLATEAU

Charlotte Legault

## ENTRETIEN

Maurice Fortier

## BILLETTERIE

Andrée Legault

Andréanne B. Nolet

Catherine Pelletier

Guillaume Thibault

Cindy Tremblay

## RESPONSABLES DE SALLE

Marie-Josée Godin

Philippe Rivard

## PERSONNEL D'ACCUEIL

Caroline Bergeron

Marianne T. Bluteau

Mélissa Bouchard

Lise Breton

Marie-Ève Chabot-Lortie

Marie-Pier Lagacé

Jacques Leclerc

Tommy Lévesque

Sandrine B. Monast

Valérie Samson

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Martin Tremblay

### Président

Président Qualité Construction (CDN) Ltée

Marie-Hélène Gendreau

### Vice-présidente

Comédienne et metteuse en scène

François Royer

### Trésorier

VP finances et administration  
Groupe Desgagnés

Nicola-Frank Vachon

### Secrétaire

Comédien et photographe

Chantal Brunet

Directrice investissement –  
Desjardins capital de risque

Nancy Chamberland

Notaire

Ombudsman de l'Université Laval

Daniel Dumais

Avocat associé

Norton Rose

Hugues Frenette

Comédien et metteur en scène

Jean-François Leclerc

Vice-président

Leclerc Communication Inc.

Claude Paré

LLB., conseiller senior

TD Waterhouse

Jacques Leblanc

Directeur artistique

Lyne Fafard

Directrice administrative

## MERCI À NOS PARTENAIRES DE SAISON

Conseil des arts  
et des lettres

Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC

Hydro  
Québec

leSoleil



ZOOM MEDIA



TÉLÉVISION



HAMON-BIENVENUE.CA  
Application mobile  
Internet et multimédia

Salon  
Heuri  
fleuriste  
depuis 1933



LES BOSSUS

620, St-Joseph Est  
Québec (Québec) G1K 1B9  
418 522-5501

VERSA  
RESTAURANT BAR



La Boîte à Pain  
 boulangerie artisanale

laliberté

LIBRAIRIE  
PANTOUTE  
à l'heure du roman-jeu

BRÛLERIE  
ST-ROCH



box  
MONTRES / WATCHES

BALTHAZAR

Loukoum  
cupcake

À TÊTE  
RÉ PAUSÉE

Desjardins  
Caisse du Centre-ville  
de Québec

LE THÉÂTRE DE LA BORDÉE :

# PASSION. RÊVE. LIBERTÉ.

## PASSION.

*n.f.-Expression d'un état affectif d'une grande puissance; ardeur,enthousiasme.*

Nous sommes animés, tous autant que nous sommes par une passion qui nous est propre. Ici, ce sont les mots, les idées, les émotions, les images. La parole et le geste s'embrassent, virevoltent, explosent. Comme un feu d'artifice, ils s'offrent généreusement à vous. Ils vont se réfugier quelque part dans votre âme. Nous vous présentons cette année cinq histoires passionnantes, drôles, touchantes, tendres, captivantes.

## RÊVE.

*n.m.-Construction de l'imagination destinée à satisfaire un besoin; désir, fantasme.*

Dans la salle d'un théâtre, tout est possible, tout s'offre à nous, tout s'ouvre, il suffit de le vouloir, de le décider et d'oser, ensemble. De le rêver. Nous serons bercés par les univers de Réjean Ducharme, d'Isabelle Hubert, de Goldoni, de Bryony Lavery et de Choderlos de Laclos.

## LIBERTÉ.

*n.f.-Pouvoir d'agir selon sa propre détermination; audace, autonomie.*

Avoir son lieu de production, créer. Se permettre d'aller là où nous n'avons pas mis les pieds. Découvrir de nouveaux auteurs, fréquenter un milieu qui est continuellement en évolution. Où jeunes et plus vieux travaillent dans la même direction: l'excellence et la liberté. Où jeunes et plus vieux assistent ensemble à une représentation. Croire que le théâtre est un lieu démocratique et accessible.

Tout ça pour vous, pour nous! Voilà la Bordée 2013/2014. MERCI D'Y ÊTRE! BONNE SAISON.

JACQUES LEBLANC / Directeur artistique

CHAQUE ANNÉE, LA BORDÉE C'EST :

UN RETOUR DE 1,4 MILLIONS À L'ÉCONOMIE LOCALE

30 000 SPECTATEURS

110 À 115 REPRÉSENTATIONS

65 À 70 ARTISTES

360 000\$ DONNÉS EN SOUS-TRAITANCE

30 À 35 COMÉDIENS SUR SCÈNE

120 EMPLOIS GÉNÉRÉS

# ACTIVITÉ BÉNÉFICE

La prochaine soirée bénéfice au profit du Théâtre de la Bordée, se tiendra le 30 avril prochain.



Cette année, il s'agira d'une représentation spéciale de *Hamlet* qui n'était pas prévue à notre calendrier. Nous en profiterons aussi pour rendre hommage à Monsieur Paul Hébert, une figure très importante du théâtre au Québec.

Cette soirée pour la Bordée sera sous la présidence d'honneur de Monsieur Jean-Paul L'Allier.

COCKTAIL : 18 h 30

SPECTACLE : 19 h 30

PRIX DE PRÉSENCE ET COCKTAIL  
de fin de soirée

COÛT DU BILLET : 75 \$

BILLETS DISPONIBLES

à la billetterie du Théâtre de la Bordée  
au 418 694-9721

## RAPPELEZ-VOUS QUE :

Le Théâtre de la Bordée est la seule compagnie institutionnelle de Québec à être propriétaire de son lieu de création et de diffusion. Depuis plus de trente-cinq ans, il permet aux artistes et artisans de la capitale de pratiquer leur art dans des conditions propices à leur épanouissement.

Notre mission est de produire et diffuser, pour le public de la région de Québec, du théâtre de très grande qualité tant au niveau de la forme que du contenu et accessible à une large couche de la population, en plus de servir de partenaire et de lieu d'accueil pour la production et la diffusion du théâtre québécois et d'ailleurs.

Le Théâtre de la Bordée est une institution bien ancrée dans la ville de Québec. C'est une compagnie qui a une mission bien identifiée, un public fidèle, un théâtre qui est animé par des artistes de talent, et qui, à trente-sept ans, est tournée vers l'avenir.



PRÉSIDENT  
DU CONSEIL  
D'ADMINISTRATION  
MARTIN  
TREMBLAY



PRÉSIDENT  
D'HONNEUR  
JEAN-PAUL  
L'ALLIER

VOUS AIMEZ LE THÉÂTRE ?  
M. JEAN-PAUL L'ALLIER AUSSI !  
IL A DONC ACCEPTÉ AVEC BONHEUR  
D'ÊTRE LE PARRAIN D'HONNEUR  
DE L'ACTIVITÉ-BÉNÉFICE 2013  
DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE.

Le Théâtre de la Bordée permet à de nombreux artistes de pratiquer leur art. Comédiens, metteurs en scène et concepteurs ont ainsi l'opportunité d'évoluer et de grandir dans l'exercice de leur profession à l'intérieur de nos murs : ceux de notre théâtre, mais aussi ceux de la ville de Québec. Le Théâtre de la Bordée, c'est un acteur économique important dans la Capitale et c'est également une multitude d'occasions données à la population de la grande région de Québec de vivre des expériences théâtrales fortes d'où ressortent réflexion et émotion.

Le Théâtre de la Bordée, c'est aussi un lien étroit avec les jeunes. Le milieu scolaire représente une partie importante de notre public. Nos distributions comportent aussi de jeunes acteurs. Plusieurs metteurs en scène et concepteurs ont réussi leurs premiers bons coups sur notre scène. Afin de poursuivre notre mandat artistique et d'en assurer le niveau de qualité auquel notre public s'attend, nous avons besoin de l'appui de gens qui croient à la nécessité de maintenir un théâtre de qualité dans la région de la Capitale.

Tout au long des représentations d'*Hamlet*, de Shakespeare, nous vous invitons à manifester votre appui en faisant un don au Théâtre de la Bordée. Votre participation financière permettra d'assurer la pérennité et le développement de notre corporation. Inutile donc de vous souligner l'importance que revêt cette campagne de financement pour l'art et le théâtre.

Vous trouverez à l'intérieur de ce programme un formulaire de don que nous vous invitons à compléter. Vous aimez le théâtre ? Merci d'adorer le Théâtre de la Bordée !



QUALITÉ **CONSTRUCTION** (CDN) LTÉE

• ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX • GÉRANCE DE PROJETS  
• PROJETS CLÉS EN MAIN •

*Votre projet, notre fierté*







**THÉÂTRE DE LA BORDÉE**

*Saison 2013-2014*

**PASSION  
RÊVE  
LIBERTÉ**

PROTHEBOR 2013.04.16x